《法海決決》

般若心經的思想發展與現代意義《上》

本文榮獲七十七學年度范道南徵文獎學金第一名

淡江大學　正智學社　黃連忠

一、前言

般若波羅蜜多心經，簡稱般若心經，或心經。此經歷來有多種傳譯本，但是自唐代以來，佛門大德統一受持與社會人士普遍流通者，皆爲唐玄奘三藏法師之譯本，本文是以此經爲主要論述的題材。

雖然心經僅有二百六十字，爲佛經中字數最少的一部經典；但是經文義蘊總攝全部佛法的精華。觀其旨趣，甚至可以發現心經是大般若之關鍵、九法界之指南、大藏之綱宗和如來之心印。因此，心經「簡而要、約而深」的內含，爲自來研究佛學人士對本經的共同評價。

心經在教史上與弘傳上，有其肯定的地位。本文試從心經的思想發展來探其根源，並簡略說明其思想脈絡和作用以窺其精義，進而探討這本影響中國人至深至遠的心經，在現代社會的功利主義思想中，可能提供的啓示和正面肯定的價值，其中藉由心經的世界觀和人生觀來反省當下時空的緣起，建立正確的人生理念。最後，本文試著從現代社會的緣起，將解脫道與菩薩道融合，進而將心經的現代意義圓滿地呈現出來。

二、般若心經的思想發展

心經言約義豐，文質理詣，不但爲六百卷《大般若經》的中心思想，也是諸部般若的精髓結晶。古今講解極盛，註疏極多，再加上各宗判教的闡明發揮，可以說是洋洋大觀，本章試加以整理、歸納和分析。

㈠心經傳譯與發展史要

對於心經傳譯的瞭解，首先要回歸到般若波羅蜜多心經的發展，才能充分掌握心經的思想起源。本文爲了避免過分龐雜和離題太遠，僅介紹經文的起源，其中又以漢譯爲主要的整理對象。

般若波羅蜜多心經的經文形成，據英籍教授愛德華康茲(Dr. Edward Conze)的研究結果發現：心經是從二千五百首盧迦般若波羅蜜多經中濃縮而成的。(註一)由於目前缺乏直接而有利的證據，本文對於此說採取保留的態度。此外，若從《般若經》的形成和傳譯看來，心經的形成，可能是在西元二世紀末到三世紀初。(註二)

下表是漢譯心經的情況：

經典名稱	譯者	譯出時間	佚／存	備考
般若波羅蜜咒經	支謙	（二二二—二五三）	佚	
摩訶般若波羅蜜大明咒經	鳩摩羅什	姚秦弘始四—一五年（四〇二—四一三）	存	大藏經
般若波羅蜜多心經	玄奘	唐太宗貞觀二十三年（六四九）	存	大藏經
佛說波羅蜜多心經	義淨	唐武后中宗間（六九五—七一二）	存	
般若波羅蜜多心經	菩提流志	唐武后長壽二年（六九三）	佚	
摩訶般若髓心經	實叉難陀	唐武后中宗間（六九五—七一二）	佚	
般若波羅蜜多心經	釋天成	唐武后時	存	（註三）
普遍智藏般若波羅蜜多心經	法月	唐開元廿六年（七三八）	存	大藏經
般若波羅蜜心經別本	法月	唐開元廿六年（七三八）	存	
般若波羅蜜多心經	般若共利言等	唐貞元六年（七九〇）	存	大藏經
般若波羅蜜多心經	般若斫邏（智慧輪）	唐宣宗大中年間（八四九—八五九）	存	大藏經
般若波羅蜜多心經	法成	唐武后時	存	敦煌石室本（大藏經）
佛說聖母般若波羅蜜多心經	施護	宋太平興國年間（九七六—九九七）	存	大藏經
般若波羅蜜多心經	甘珠瓦呼圖克圖	民國	存	密宗傳（註四）
薄伽梵母智慧到彼岸心經	貢噶呼圖克圖	民國	存	密宗傳（註四）
般若波羅蜜多心經（廣本）	葉阿月	民國	存	（註五）
般若波羅蜜多心經（略本）	葉阿月	民國	存	（註五）

在以上十七種譯本中，除了一、五、六已佚失外，其餘均有流傳。若比較略本（鳩摩羅什、玄奘、葉阿月所譯）和廣本，其內容都略有出入。（註六）其中，有兩點需要注意：

1. 心經與鳩摩羅什所譯的《摩訶般若波羅蜜經》佛爲舍利子說的一段，文字相近，實不相同。（註七）
2. 心經與施護所譯的《佛說帝釋般若波羅蜜多心經》，經名相近，但是內容完全不同。（註八）

／鳩摩羅什大師

玄奘大師

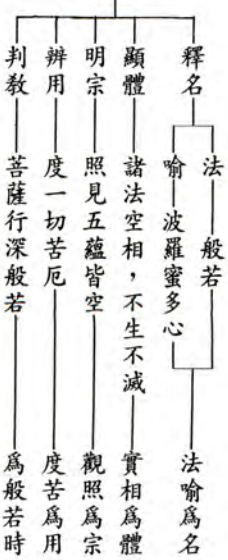
世稱玄奘所譯爲新譯，由於其直譯燴炙人口，自後翻譯佛經，多以玄奘譯法爲藍本及範圍。因此，心經在譯出後，風行一時，各家宗派，無不讚嘆，註疏講解隨之而起。據近人統計，唐宋以來，除明代宗三防與如玘合註《大明咒經》外，其餘約八十四家皆註釋心經，若再加上近人印順導師、演培法師、斌宗法師等，已逾百餘家。（註九）心經，可以說是最多注本的佛經，其中要以玄奘弟子窺基法師之《幽贊》一卷，及西明圓測（私淑玄奘）之《心經贊》一卷，爲最著名，其後華嚴三祖賢首法師（即法藏）之《略述》一卷，亦有獨到見解。

㈡心經的思想脈絡與作用

心經不但闡明了四十二部七百七十六卷《般若經》的精要，並且是最重要的大乘經典，茲從下列二方面來說明其思想脈絡與作用：

1.心經的組織分析

首先用天台宗的「五重玄義」來說明心經的體系，列表如下：



就內容組織而言，佛教經典可分三部分：(1)序分，(2)正宗分，(3)流通分（少數缺序分或流通分）。般若心經雖然只有二百六十字，但其三分甚明，只是古來注疏各家方法不同，各有所見。筆者參酌各家闡析，發現戴樸庵以日本釋家保坂正泉，引用弘法大師《心經祕鍵》三分五科辨法，既有見地，亦甚完善，又將其簡化列表分析，最能凸顯心經的脈絡和價值，故直接轉述於后：（註十）

（左列心經組織表中之『筆者按』，係指戴樸庵。）

般若波羅蜜多心經組織

第一段　序論（序分）＝人法總通分

觀自在菩薩——說主行者——人格

筆者按：此句爲明能觀人。

行深般若波羅蜜多時——修行——因

筆者按：此句爲明所修行。

照見五蘊皆空——自利

度一切苦厄——利他　功德——果　教法

筆者按：此二句爲明所觀境。

人法總通分

第二段　本論（正宗分）

第一項　哲學理論門＝分別諸乘分

甲、正報論

- 舍利子——聽者——人格
  - 空不異色——因緣滅故空
  - 色不異空——因緣生故有
  - 非有非空中道——現象
  - 色即是空——即空
  - 空即是色——即假
  - 空假即中道——本體
  - 肉體觀
  - 受想行識亦復如此——精神觀
  - 教法

筆者按：本節詳明般若眞空實義：(1)遣執。

乙、依報論

- 舍利子——聽者——人格
  - 是諸法空相——體
  - 不生不滅不垢不淨不增不減——義
  - 諸法空觀
  - 是故空中無色無受想行識——五蘊空觀
  - 無眼耳鼻舌身意——六根主觀的感官
  - 無色聲香味觸法——六境客觀的對境
  - 十二處空觀
  - 無眼界乃至無意識界
    - 六根（主觀）
    - 六識
    - 六境（客觀）
  - 十八界空觀
  - 三科空觀
  - 教法

筆者按：本節詳明般若眞空實義：(2)顯性。(3)破妄。

- 無無明——流轉（凡夫迷界）觀
- 亦無無明盡
- 乃至無老死
- 亦無老死盡——還滅（聖者悟界）觀
- 緣覺十二因緣空觀
- 無苦集——流轉（現實世界）觀
- 滅道——還滅（理想世界）觀
- 聲聞四諦空觀
- 無智——修道
- 亦無得——證果
- 菩薩六度空觀
- 三乘教法

筆者按：本節詳明般若眞空實義：(4)證果。

第二項　宗教實踐門＝行人得益分

甲、修養法

- 以無所得故
- 菩提薩埵——行者——人格
- 依般若波羅蜜多故
- 修行——原因
- 心無罣礙無罣礙故
- 無有恐怖遠離一切顛倒夢想究竟涅槃——證悟——結果
- 教法
- 因位——菩薩道

筆者按：本節爲明菩薩得斷果。

乙、理想境

- 三世諸佛——人格
- 依般若波羅蜜多故——佛行
- 得阿耨多羅三藐三菩提——佛果
- 教法
- 果位——佛道

筆者按：本節爲明諸佛得智果。

第三段　結論（流通分）

第一項　禮讚般若＝總歸持明分

- 故知般若波羅蜜多——般若
- 是大明咒是大神咒
- 是無上咒是無等等咒
- 功德
- 所禮
- 能除一切苦眞實不虛——禮讚——能禮
- 般若禮讚

筆者按：本節爲出名歎益。

第二項　般若護持＝秘藏眞言分

- 故說般若波羅蜜多咒曰——咒名
- 羯帝羯帝波羅羯帝
- 波羅僧羯帝菩提薩婆訶
- 眞言
- 般若護持

筆者按：本節爲正說咒語作結。

2. 心經的內容及其效用

(1)心經的內容，可從無我觀、有空觀、中道觀、人生觀四方面來說明。(註十一)

甲、無我觀：佛家以爲人生是苦，苦的種類有三苦、八苦、二十五苦、無量無邊苦，困厄則是大小三災及八難等。然而，若依三法印究其實性，一切皆無自性，故無我可受苦，亦無苦性可得。

乙、有空觀：在佛法中有實有、假有、妙有，是詮釋有的部分；至於空的部分，說法甚多，如十四空、十六空、十八空、二十空等。(註十二) 其實，佛家所謂的「有」，並非眞有，「空」亦非空無，應該是眞空與妙有的法界實相。

丙、中道觀：依於四大假合的假象（色），緣生無性的精神（空），雖能明顯，但無實體（色不異空）；又雖無實體，而分明顯現（空不異色）。(註十三) 所以，一切事物但有假名，並無實性，不偏空、有及一切相對之概念，故稱中道觀。

丁、人生觀：心經的人生觀，係佛法對人生的現象和見解，在人生問題的起源和衍變上，即是十二因緣。

(2)心經的主要效用，除了經文上所示的「度一切苦厄」之外，尚有十項重要的效用：(註十四)

甲、破斥凡夫及外道的邪見，因爲凡夫及外道不能瞭解「諸法空相」的眞理。

乙、令地前菩薩不可迷於「空」執。

丙、令修行人應於「中道」教中生起正見。

丁、令聲聞及緣覺二乘入大乘。

戊、顯佛勝德，令生淨信。

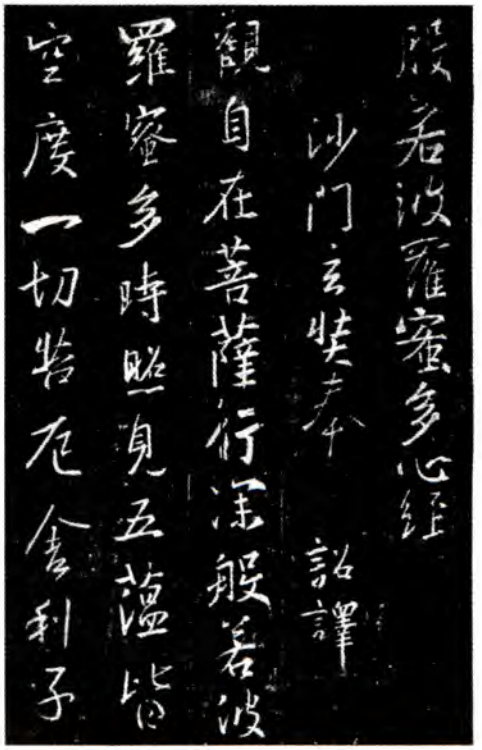
己、令一切衆生均能發大菩提心。

庚、令修菩薩行者深入般若法門。

辛、令斷一切煩惱重障。

壬、令得無上正等正覺的菩提果。

癸、廣爲流通，利益衆生。



(三)心經在教史上的地位

在佛教經典中，般若是最大最早的經典，所以有「般若爲諸佛之母」的說法。換句話說，般若是一切經典的根本，即使像《法華》、《華嚴》，雖居佛法五部大經，但還是直接從般若思想蛻變而來。(註十五) 此外，在大乘的菩薩行中，無論是利濟他人或淨化自己，尤其需要般若的智慧來領導。因爲般若經特別發揚般若對宇宙人生眞理的體悟，所以《般若經》在一切經中爲最大，其中又以般若波羅蜜多及其經典最爲精要。(註十六)

般若在佛典中，既居如此重要的地位，而心經又是般若經典的精要，雖然全經只有二百六十字，但是其言約義豐，文質理順，堪爲六百卷《大般若經》的中心思想，也是諸部般若的精髓結晶。佛教任何宗派，固然必誦心經，既使研究佛學者，

乃至外道旁門，也無不讀之或加以研究。再加上本經簡明切要，適合口調，因此古來傳誦既多，講解注疏尤衆，可知心經在佛教經典中的地位。(註十七)

茲將心經廣爲流通的背景、原因和影響，列述於后：

1. 心經是大般若經的中心思想，諸部般若的精髓，更是佛法的精華，因此特別受人重視。

2. 簡明切要：心經的譯文簡潔明暢，文句雖然不多，但是涵義却十分深廣，貫通大小乘和戒定慧三無漏學。

3. 句短易記：心經譯文精明，全經只有二百六十字，易於讀誦和記憶。所以，成爲中國大小叢林的早晚課，甚至外道或一般社會人士都能琅琅上口。

4. 適合口調：在心經的各種譯本中，其中流傳最廣、譯文最爲簡潔明暢的玄奘譯本，尤其有此優點。

5. 含義深遠：心經的經文雖短，卻「正直捨方便，但說無上道」，例如「是諸法空相，不生不滅不垢不淨不增不減」，就是直接明詮諸法的實相。

6. 現前蒙益：在苦難的人間，「離苦得樂」是人們共同追求的目標，心經可以「度一切苦厄」，因此特別受到人們的歡迎。

7. 講注極多：正因爲心經有上述許多佛經無法取代的優點，所以歷來譯本、注疏極多，造成鉅大的影響力，不僅在中國的民間流通甚廣，甚至鄰國的日本也深受其影響。(註十八)

三、般若心經的現代意義

什麼是「現代意義」呢？日人古田紹欽在《佛教の社會的機能じ關する基礎的研究》中，認爲現代的特徵有五：(註十九)

1. 徹底的虛無思想。
2. 科學的社會主義的變調。
3. 人間心理的深層性。
4. 自然科學的實在觀、生命觀。
5. 人口、食糧、資源、環境的諸多問題。

其實，文明的蓬勃發展，除了帶給現代人許多方便和幸福之外，同時也帶來許多不同於古代社會的疑難雜症。時空縱有改變，但生命的無常、煩惱的根源、痛苦的實體和原因，卻亙古常存。追念佛陀慈悲度衆所開示的佛法，正有其永恒的價值。然而，基於不同的時空緣起，相應於佛法的善巧和方便，筆者以爲心經所帶給我們現代人的啓發、現代社會的光明出路，尤有深刻的影響，如果能輔以解脫道和菩薩道的融合開展，更可圓滿呈現佛法在現代的緣起勝義。

(一)心經對現代人生觀的啓發

我們生存在高度競爭和危機重重的社會中，很多人都在緊張和壓力中過日子。因此，我們時常懷疑別人，更懷疑自己，無時無刻不在矛盾、掙扎的情緒中生活，要不然便是僵化和迷失。這些低劣的生活品質，筆者感觸尤深，故大膽不依其他聖解，僅就個人觀察，認爲心經有以下二點是對現代人生觀重要的啓示：

1. 理想的人生觀

幸福理想的人生，是人類普徧共有的心理傾向和追求目標，但是由於人類物質欲望的無限索求，因此對於無常和外境的變遷，普徧感到脆弱和無法適應，其中的茫然和迷失，就是因爲對幸福理想的人生，缺乏正確的觀點和認識。心經明白揭示什麼是理想的人生：

(1)度一切苦厄的人生：在法界實相中，並無「樂」可求，因爲離苦即是得樂，止息煩惱便是涅槃的清淨樂。除了解決自然界的威脅和社會關係的痛苦以外，徹底杜絕苦痛的根源，才是正確的方向。

(2)遠離顚倒夢想的人生：人生觀的價值有善有惡，若能衆

善奉行，就可以免除許多不必要的困擾，修集福報。然而，浮沉在無明大夢中的人生，畢竟不是究竟的幸福，能夠依照般若波羅蜜多的修學，進而澈見諸法實相，體現緣起的勝義，才是幸福人生的極致。

2. 修證的人生觀

有了理想的人生觀之後，就要付諸實踐。心經云：「行深般若波羅蜜多」，就是全經的關鍵，也是入手處，其過程概分爲四：聞、思、修、證：

(1)聞慧階段：首先要有開放的心靈、理性平權的思想，進而以客觀的態度薰聞佛法。

(2)思慧階段：佛法聽聞於心之後，加以理性思惟、客觀分析，糾正過去的思考方式和生活態度，進而瞭解佛法的本懷。

(3)修慧階段：有了聞、思的基礎，便能將聞思的心得反映在日常生活中，不斷修正行爲、語言和意念，以顯現人生的莊嚴和佛法的旨趣。不斷的努力和利用各種法門來自他增上，便是幸福人生的起步。現代人多好高騖遠，對於利害雖有深刻的分析，却缺乏深入的實踐。心經的「行深般若波羅蜜多」，便是強調修行的人生觀。

(4)證慧階段：在不斷修行之後，便能證入諸法實相，從一切的相對理念中，得到徹底的自在，正如心經所言：「心無罣礙，無罣礙故，無有恐怖，遠離顚倒夢想，究竟涅槃。」

（待續）

註釋

一：此說根據Tony Prince著，李賢學、蔡采樺合譯《般若波羅蜜多心經研究》，佛教文化學報第一期。

二：此項推斷，部分是參考註釋一所引的資料，同時也參考印順導師《初期大乘佛教之起源與開展》第十章〈般若經部類的次第集成〉。又根據支謙（月支人，吳大帝黃武二年至孫亮建興二年，即西元二二二——二五三年）所譯《般若波羅蜜咒經》一卷（亡佚）的說法。

三：此說根據戴樸庵《般若心經的研究——般若心經在佛教經典的地位》，中華文化復興月刊，第十七卷第十一期，頁六四。

四：此說根據高聞天所編撰《般若波羅蜜多心經釋要》，並於書後附錄有此兩篇密宗所傳的譯本，可以對照參考，頁一〇八、一一〇。

五：此說請參考沈九成《般若波羅蜜多心經疏義》，內明雜誌，第一九五期，頁四。

六：請參考印順導師《佛法是救世之光——色即是空、空即是色》，正聞出版社，頁一九〇～一九三。

七：同註六，頁一九一。

八：該經出於《大正藏》第八冊，頁八四六。

九：同註五。

十：同註三，頁六四。

十一：同註三，頁六六。

十二：請參考印順導師《空之探究》，正聞出版社，頁一六一。

十三：同註三，頁六七。

十四：同註四，頁廿一。

十五：同註三，頁六一。

十六：請參閱印順導師《般若經講記》，正聞出版社，七十六年版，頁一七二。

十七：同註三，頁六七。

十八：請參閱日人岸田千代子所編著《般若心經百卷》，東京美術發行，昭和四十八年，頁八，〈般若心經○信仰〉全文。

十九：日人古田紹欽《佛教○社會的機能○關○○基礎的研究》中的序言，頁四。